



# Certificados Retrasados Por Orden Judicial

Centro de Estadísticas e Informática de Salud – Registros Vitales de California  
A partir de enero 2022

## Introducción

El proceso de registros retrasados por orden judicial se usa para registrar eventos que no fueron registrados, o cuando una acta no puede ser localizada en los registros. Se recomienda una búsqueda de registro al nivel estatal para confirmar registración o disponibilidad de un acta registrada en California.

- Favor de visitar el sitio web de [CDPH-VR](http://www.cdph.ca.gov) ([www.cdph.ca.gov](http://www.cdph.ca.gov)) para solicitar una búsqueda de registro al nivel estatal de California.



- Consulte la [Página 13](#) para obtener una lista de preguntas y respuestas frecuentes.
- *Es posible que NO se requiera una orden judicial.* Comuníquese con el registrador local del condado donde nació el niño para registrar un certificado de nacimiento dentro del primer año de nacimiento. Revise el folleto de [Registro de nacimiento retrasado](#) para registrar una acta de nacimiento un año o más después de la fecha de nacimiento.
- Para modificar un certificado que ya está registrado, visite el sitio web de [CDPH-VR](http://www.cdph.ca.gov) en ([www.cdph.ca.gov](http://www.cdph.ca.gov)).

## Qué enviar y dirección postal

Para registrar un Certificado Retrasado por Orden Judicial, envíe lo siguiente:

- **El formulario debidamente completado** (*Consulte las instrucciones a partir de la [página 3.](#)*)
- **Orden Judicial Certificada** (*Consulte los requisitos en la parte superior de la [página 11.](#)*)
- **Nombre completo y domicilio de el solicitante** (*Consulte los requisitos en la [página 11.](#)*)
- **Tarifa apropiada** (*Ver los requisitos en la [página 11.](#)*)
- **Declaración jurada notariada** (*Solo si solicita copia autorizada. Ver [página 12.](#)*)

Envíe su paquete a la siguiente dirección:

**California Department of Public Health**  
**Vital Records – Amendments – M.S. 5105**  
**P.O. Box 997410**  
**Sacramento, CA 95899-7410**



- Los certificados registrados se devuelven por correo ordinario y sin un número de seguimiento o de rastreo.
- Puede proporcionar un sobre prepago con su solicitud y CDPH-VR lo usará para enviarle el certificado. (No es requerido)



## Lista de verificación para registrar un certificado retrasado por orden judicial

Para ayudar en el registro de su enmienda, por favor envíe lo siguiente:

### **Orden estableciendo los hechos debidamente completado**

- La orden judicial que establece los hechos debe incluir el número del caso.
- La orden judicial debe incluir el nombre del solicitante y el nombre de la persona cuyo evento se está estableciendo.
- La fecha en que se presentó la orden y la fecha de la audiencia.
- Los hechos del evento, incluyendo la fecha, el lugar y el motivo por el cual el evento se registra mediante una orden judicial.
- El resumen de la petición se encuentra en la parte inferior de la orden.
- La orden debe de incluir la firma del Juez.

### **Formulario de Registro Retrasado por Orden Judicial**

- El Formulario de Registro de Evento Retrasado por Orden Judicial se a completado con la mayor cantidad se información disponible.

### **Copia certificada de la orden que establece los hechos**

- Adjunté una copia certificada de la Orden que establece los hechos del evento.  
Nota: La orden contiene un sello judicial original, no una fotocopia.

### **Pago para registro**

Hay un cobro de veintiséis dólares (\$26) para registrar el certificado, que incluye una copia certificada del certificado.

- Incluir un cheque / giro postal (pagado a nombre de CDPH Vital Records) por la cantidad de veintiséis dólares (\$ 26) para el registro de la enmienda.

### **Pago para certificados adicionales**

- Nacimiento** – Incluir un cheque / giro postal por la cantidad de veintinueve dólares (\$ 29) por cada copia adicional del certificado.
- Defunción** - Incluir un cheque / giro postal por la cantidad de veinticuatro dólares (\$24) por cada copia adicional del certificado.
- Defunción de Feto** - Incluir un cheque / giro postal por la cantidad de veintiún dólares (\$ 21) por cada copia adicional del certificado.
- Matrimonio** - Incluir un cheque / giro postal por la cantidad de diecisiete dólares (\$ 17) por cada copia adicional del certificado.

### **Declaración jurada notariada**

- Me gustaría una copia autorizada certificada del certificado enmendado y he enviado una declaración jurada notariada.

# Instrucciones para llenar el formulario

Por favor revise las instrucciones aplicables al registro que esta enviando:

- Para acta de **Nacimiento**, repase [página 3](#) (debajo) y [página 4](#)
- Para acta de **Defunción**, repase paginas [5](#) y [6](#)
- Para acta de **Defunción de Feto**, repase paginas [7](#) y [8](#)
- Para acta de **Matrimonio**, repase paginas [9](#) y [10](#)

## Nacimiento – Instrucciones

Para evitar retrasos en el procesamiento, siga las siguientes instrucciones sobre como completar el formulario VS 108 - *Orden Estableciendo el Hecho de Nacimiento y Orden judicial de Registro de Nacimiento Retrasado*.

### Página 1 – Orden Estableciendo el Hecho de Nacimiento

<b>ORDER ESTABLISHING FACT OF BIRTH</b>	
<b>In the Superior Court of the State of California</b>	
<b>In and for the County of <u>(enter county where court is located)</u></b>	
In the matter of the petition of <u>(Enter name of petitioner)</u>	Number <u>(This is assigned at the court)</u>
To establish the fact of birth of <u>(Enter name of person whose birth is being established)</u>	Department <u>(This is assigned at the court)</u>

**La información de la corte debe ser ingresada en esta sección**

Nota: El tribunal asigna cierta información, incluyendo el departamento y el número de orden judicial.

### Información de la petición

The verified petition of <u>Mary Jane Smith</u> to establish the fact of the birth of <u>Michael James Smith</u> having been filed herein on the <u>4th</u> day of <u>August</u> , A.D., 20 <u>15</u> , and such petition having by an order of court been duly set for hearing on the <u>22nd</u> day of <u>August</u> , A.D., 20 <u>15</u> , at the hour of <u>10</u> o'clock <u>a.</u> m. of said day; and now on said day said matter coming on regularly for hearing and it appearing to the satisfaction of this court from the evidence introduced that the said <u>Mary Jane Smith</u> , petitioner herein, is
--

**La petición debe de incluir la siguiente información:**

- Nombre del peticionario
- El nombre de la persona cuyo nacimiento se está estableciendo
- La fecha en que se presentó la orden judicial.
- La fecha de la audiencia.

# Nacimiento – Instrucciones (continuación)

## Información del nacimiento

beneficially interested in establishing of record the fact of the birth of said Michael James Smith, in that Michael James Smith was born at home and we did not register his birth

and it appearing that on the 3rd day of May, A.D., 2005, a male child was born to John Michael Smith, parent and Mary Jane Smith, parent; that the name of said child is Michael (First), James (Middle), Smith (Last)

Ingrese la información de nacimiento en esta sección:

- El nombre de la persona cuyo nacimiento se está estableciendo
- Una razón breve por la que se registra el nacimiento través de la corte.
- La fecha de nacimiento y el marcador de sexo (genero) de la persona.
- El nombre de los padres.

## Información de la orden Judicial

It is therefore ordered, adjudged, and decreed that on the 3rd day of May, A.D., 2005, a male child of the name of Michael James Smith was born to John Michael Smith, parent, and Mary Jane Smith, parent, at Sacramento, County of Sacramento, State of California

Este es un resumen de la petición que generalmente se ingresa una vez que el tribunal concede la petición. Nota: Es posible que el tribunal le pida que lo complete.

## Página 2 - Orden Estableciendo el Hecho de Nacimiento

COURT ORDER DELAYED REGISTRATION OF BIRTH STATE OF CALIFORNIA			
LEAVE BLANK STATE FILE NUMBER		NO ERASURES, WHITEOUTS, PHOTOCOPIES, OR ALTERATIONS	
LEAVE BLANK		LOCAL REGISTRATION NUMBER	
TYPE OR PRINT CLEARLY IN BLACK INK ONLY – THIS FORM BECOMES THE OFFICIAL BIRTH RECORD			
FACTS OF BIRTH	1A. NAME—FIRST Michael	1B. MIDDLE James	1C. LAST Smith
	2. SEX Male	3A. THIS BIRTH, SINGLE, TWIN, ETC. Single	3B. IF MULTIPLE, THIS CHILD BORN 1ST, 2ND, ETC. --
PARENT	4. DATE OF BIRTH—MM/DD/CCYY 05/03/2005	5A. PLACE OF BIRTH—NAME OF HOSPITAL OR FACILITY 1234 Main Street (At Home)	5B. CITY OR TOWN Sacramento
	5C. COUNTY OR COUNTRY Sacramento	6A. NAME OF PARENT—FIRST John	6B. MIDDLE Michael
PARENT	6C. LAST (BIRTH) Smith	6D. RELATIONSHIP <input type="checkbox"/> MOTHER <input checked="" type="checkbox"/> FATHER <input type="checkbox"/> PARENT	7. STATE/FOREIGN COUNTRY OF BIRTH California
	8. DATE OF BIRTH—MM/DD/CCYY 07/04/1980	9A. NAME OF PARENT—FIRST Mary	9B. MIDDLE Jane
PARENT	9C. LAST (BIRTH) Jones	9D. RELATIONSHIP <input type="checkbox"/> MOTHER <input checked="" type="checkbox"/> FATHER <input type="checkbox"/> PARENT	10. STATE/FOREIGN COUNTRY OF BIRTH California
	11. DATE OF BIRTH—MM/DD/CCYY 03/19/1981		

Este formulario se utiliza para crear el certificado de nacimiento retrasado por orden judicial. Ingrese toda la información que conozca. Si lo desconoce, ingrese "UNK."

Nota: Solo se requieren las siguientes dos (2) secciones:

- Hechos de nacimiento
- Sección de la información de los padres

Fin de instrucciones.

## Defunción – Instrucciones

Para evitar retrasos en el procesamiento, siga las siguientes instrucciones sobre como completar el formulario - VS 109 - *Orden Estableciendo el Hecho de defunción y Orden judicial de Registro de Defunción.*

### Página 1 – Orden Estableciendo el Hecho de Defunción

ORDER ESTABLISHING FACT OF DEATH	
In the Superior Court of the State of California	
In and for the County of <u>(enter county where court is located)</u>	
In the matter of the petition of <u>(Enter name of petitioner)</u>	Number <u>(This is assigned at the court)</u>
To establish the fact of death of <u>(Enter name of person whose death is being registered)</u>	Department <u>(This is assigned at the court)</u>

**La información de la corte debe ser ingresada en esta sección**

Nota: El tribunal asigna cierta información, incluyendo el departamento y el numero de orden judicial.

### Información de la petición

The verified petition of <u>Mary Jane Smith</u> to establish the fact of the death of <u>Michael James Smith</u> having been filed herein on the <u>4th</u> day of <u>August</u> , A.D., 20 <u>15</u> , and such petition having by an order of court been duly set for hearing on the <u>22nd</u> day of <u>August</u> , A.D., 20 <u>15</u> , at the hour of <u>10</u> o'clock <u>a</u> . m. of said day; and now on said day said matter coming on regularly for hearing and it appearing to the satisfaction of this court from the evidence introduced that the said <u>Mary J. Smith</u> , petitioner herein, is beneficially
--

**La petición debe de incluir la siguiente información**

- Nombre del peticionario
- El nombre del difunto cuyo cuya muerte se está estableciendo
- La fecha en que se presentó la orden judicial.
- La fecha de la audiencia.

### Información de la muerte

interested in establishing of record the fact of the death of said <u>Michael James Smith</u> in that <u>Michael James Smith went fishing by himself on June 2, 2000, and has not been seen or heard from since that day</u>
<u>_____</u> ; and it appearing that on the <u>2nd</u> day of <u>June</u> , A.D., 20 <u>00</u> , the death of <u>Michael James Smith</u> occurred at <u>Sacramento</u> , in the County of <u>Sacramento</u> , State of <u>California</u> ; that said death has not been registered in conformity with the provisions of law in

**Ingrese la información de muerte en esta sección:**

- El nombre del difunto cuyo fallecimiento se está estableciendo.
- Una razón breve por la que se registra el fallecimiento través de la corte.
- La fecha de fallecimiento.

# Defuncion – Instrucciones (continuación)

## Información de la orden Judicial

It is therefore ordered, adjudged, and decreed that on the <u>3rd</u> day of <u>May</u> , A.D., 20 <u>05</u> , the death of <u>Michael James Smith</u> occurred at <u>Sacramento</u> , County of <u>Sacramento</u> , State of <u>California</u> .
--

Este es un resumen de la petición que generalmente se ingresa una vez que el tribunal concede la petición. Nota: Es posible que el tribunal le pida que lo complete.

## Página 2 - Orden Estableciendo el Hecho de Defunción

COURT ORDER DELAYED REGISTRATION OF DEATH STATE OF CALIFORNIA				
LEAVE BLANK STATE FILE NUMBER		NO ERASURES, WHITEOUTS, PHOTOCOPIES, OR ALTERATIONS		
		LEAVE BLANK LOCAL REGISTRATION NUMBER		
TYPE OR PRINT CLEARLY IN BLACK INK ONLY – THIS FORM BECOMES THE OFFICIAL DEATH RECORD				
DECEDENT PERSONAL DATA	1A. NAME—FIRST <b>Michael</b>	1B. MIDDLE <b>James</b>	1C. LAST <b>Smith</b>	
	2A. DATE OF DEATH—MM/DD/YYYY <b>06/02/2000</b>	2B. HOUR --	3. DATE OF BIRTH—MM/DD/YYYY <b>09/03/1977</b>	
	4. AGE IN YEARS <b>23</b>	IF UNDER ONE YEAR: MONTHS: _____ DAYS: _____ IF UNDER 24 HOURS: HOURS: _____ MINUTES: _____		
	5. BIRTH STATE/FOREIGN COUNTRY <b>CA</b>	6. HISPANIC (IF YES, SPECIFY ORIGIN) YES <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/>	7. RACE—Up to 3 Races/Ethnicities May Be Listed <b>Caucasian</b>	8. SEX <b>Male</b>
	9. MILITARY SERVICE? YES <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/> UNK <input type="checkbox"/>	10. SOCIAL SECURITY NUMBER <b>123-45-6789</b>	11. EDUCATION—YEARS COMPLETED <b>Some college</b>	12. MARITAL/STATE REGISTERED DOMESTIC PARTNERSHIP STATUS <b>Married</b>
	13A. USUAL OCCUPATION <b>Student</b>	13B. USUAL KIND OF BUSINESS/INDUSTRY --	13C. USUAL EMPLOYER --	13D. YEARS IN OCCUPATION --
	14A. NAME OF SURVIVING SPOUSE/STATE REGISTERED DOMESTIC PARTNER—FIRST --	14B. MIDDLE --	14C. LAST (BIRTH) --	
	15A. NAME OF FATHER/PARENT—FIRST <b>John</b>	15B. MIDDLE <b>Michael</b>	15C. LAST (BIRTH) <b>Smith</b>	16. STATE/FOREIGN COUNTRY OF BIRTH <b>CA</b>
	17A. NAME OF MOTHER/PARENT—FIRST <b>Mary</b>	17B. MIDDLE <b>Jane</b>	17C. LAST (BIRTH) <b>Jones</b>	18. STATE/FOREIGN COUNTRY OF BIRTH <b>CA</b>
	19A. RESIDENCE—STREET and NUMBER, OR LOCATION <b>1234 Main Street Sacramento</b>		19B. CITY <b>Sacramento</b>	19C. STATE/FOREIGN COUNTRY <b>CA</b>
19D. ZIP CODE <b>95817</b>		20. NAME, RELATIONSHIP, MAILING ADDRESS, AND ZIP CODE OF INFORMANT <b>Mary Jane Smith (Mother) 1234 Main Street Sacramento, CA 95817</b>		
21A. PLACE OF DEATH <b>Unknown</b>		21B. COUNTY <b>Sacramento</b>	23. DEATH REPORTED TO CORONER? <input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO REFERRAL NUMBER _____	
21C. ADDRESS—STREET and NUMBER, OR LOCATION --		21D. CITY --		
21E. IF HOSPITAL, SPECIFY <input type="checkbox"/> IP <input type="checkbox"/> ERVOP <input type="checkbox"/> DQA <input type="checkbox"/> HOSPICE <input type="checkbox"/> NURSING HOME/LTC <input type="checkbox"/> HOME <input type="checkbox"/> OTHER		24. BIOPSY PERFORMED? <input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO		
22. DEATH WAS CAUSED BY: (ENTER ONLY ONE CAUSE PER LINE FOR A, B, AND C)		25A. AUTOPSY PERFORMED? <input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO		
IMMEDIATE CAUSE (A) <b>Unknown</b>		25B. USED IN DETERMINING CAUSE? <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO		
DUE TO (B) <b>Missing Person</b>		28. IF FEMALE, PREGNANT IN YEAR PRIOR TO DEATH? <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO		
DUE TO (C) _____		27. WAS OPERATION PERFORMED FOR ANY CONDITION IN ITEM 22 OR 26? IF YES, LIST TYPE OF OPERATION AND DATE. --		
26. OTHER SIGNIFICANT CONDITIONS CONTRIBUTING TO DEATH BUT NOT RELATED TO CAUSE GIVEN IN ITEM 22. --		28. IF FEMALE, PREGNANT IN YEAR PRIOR TO DEATH? <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO		
29. LOCATION—STREET AND NUMBER, OR LOCATION, AND CITY --		30. DESCRIBE HOW INJURY OCCURRED (EVENTS WHICH RESULTED IN INJURY) <b>Presumed Drowned in American River</b>		
INJURY INFORMATION				

Este formulario se utiliza para crear el certificado de defunción retrasado por orden judicial. Ingrese toda la información que conozca. Si lo desconoce, ingrese "UNK."

Nota: Solo se requieren las siguientes cinco (5) secciones

- Datos personales del difunto.
- Residencia habitual
- Lugar de fallecimiento
- Causa de fallecimiento
- información sobre las lesiones

*Fin de instrucciones.*

# Defunción de feto – Instrucciones

Para evitar retrasos en el procesamiento, siga las siguientes instrucciones sobre como completar el formulario VS 105 - *Orden Estableciendo el Hecho de defunción de feto y Orden judicial de Registro de Defunción de Feto.*

## Página 1 – Orden Estableciendo el Hecho de Defunción de Feto

ORDER ESTABLISHING FACT OF FETAL DEATH	
In the Superior Court of the State of California	
In and for the County of <u>(enter county where court is located)</u>	
In the matter of the petition of <u>(Enter name of petitioner)</u>	Number <u>(This is assigned at the court)</u>
To establish the fact of fetal death of <u>(Enter name of person whose fetal death is being registered)</u>	Department <u>(This is assigned at the court)</u>

**La información de la corte debe ser ingresada en esta sección**

Nota: El tribunal asigna cierta información, incluyendo el departamento y el numero de orden judicial.

## Información de la petición

The verified petition of <u>General Hospital</u> to establish the fact of fetal death of <u>John James</u> having been filed herein on the <u>9th</u> day of <u>July</u> , A.D., 20 <u>07</u> , and such petition having by an order of court been duly set for hearing on the <u>1st</u> day of <u>August</u> , A.D., 20 <u>07</u> , at the hour of <u>9</u> o'clock <u>a.</u> m. of said day; and now on said day said matter coming on regularly for hearing and it appearing to the satisfaction of this court from the evidence introduced that the said <u>General Hospital</u>
---

**La petición debe de incluir la siguiente información**

- Nombre del peticionario
- El nombre del difunto cuya muerte se está estableciendo
- La fecha en que se presentó la orden judicial.
- La fecha de la audiencia.

## Información del fallecimiento fetal

of record the fact of the fetal death of said <u>John James</u> in that <u>the child's fetal death was not registered because of a change in hospital personnel</u> ; and it appearing that on the <u>3rd</u> day of <u>June</u> , A.D., 20 <u>05</u> , the fetal death of <u>John James</u> occurred at <u>Sacramento</u> , in the County of <u>Sacramento</u> , State of California ; that said fetal death has not been registered in conformity with the provisions of
--

**Ingrese la información del fallecimiento de feto en esta sección:**

- El nombre del difunto cuyo fallecimiento se está estableciendo.
- Una razón breve por la que se registra el fallecimiento través de la corte.
- La fecha de fallecimiento del feto.

# Defunción de Feto – Instrucciones (continuación)

## Información de la corte

It is therefore ordered, adjudged, and decreed that on the <u>3rd</u> day of <u>June</u> , A.D., 20 <u>05</u> , the fetal death of <u>John James</u> occurred at <u>Sacramento</u> , County of <u>Sacramento</u> , State of <u>California</u>
--

Este es un resumen de la petición que generalmente se ingresa una vez que el tribunal concede la petición. Nota: Es posible que el tribunal le pida que lo complete.

## Página 2 - Orden Estableciendo el Hecho de Defunción de Feto

COURT ORDER DELAYED REGISTRATION OF FETAL DEATH STATE OF CALIFORNIA										
LEAVE BLANK STATE FILE NUMBER		NO ERASURES, WHITEOUTS, PHOTOCOPIES, OR ALTERATIONS				LEAVE BLANK LOCAL REGISTRATION NUMBER				
TYPE OR PRINT CLEARLY IN BLACK INK ONLY – THIS FORM BECOMES THE OFFICIAL FETAL DEATH RECORD										
THIS FETUS	1A. NAME—FIRST	John		1B. MIDDLE	--		1C. LAST	James		
	2. SEX	3A. THIS FETUS SINGLE, TWIN, ETC.	Male	Single	3B. IF MULTIPLE, THIS FETUS 1ST, 2ND, ETC.	--		4A. DATE OF EVENT—MMDD/CCYY	06/03/2000	4B. HOUR—24 HOUR CLOCK TIME
PLACE OF EVENT	5A. PLACE OF EVENT—NAME OF HOSPITAL OR FACILITY				5B. ADDRESS—STREET AND NUMBER, OR LOCATION					
	General Hospital				7275 Main Street					
FATHER/PARENT	5C. CITY		Sacramento		5D. COUNTY		Sacramento			
	6A. NAME OF FATHER/PARENT—FIRST	6B. MIDDLE	Robert		--	6C. LAST (BIRTH)	James			
MOTHER/PARENT	7. BIRTH STATE/FOREIGN COUNTRY		CA		8. DATE OF BIRTH—MMDD/CCYY		02/07/1980			
	9A. NAME OF MOTHER/PARENT—FIRST	9B. MIDDLE	Judith		--	9C. LAST (BIRTH)	Jones			
10. BIRTH STATE/FOREIGN COUNTRY		CA		11. DATE OF BIRTH—MMDD/CCYY		08/24/1981				

CONFIDENTIAL INFORMATION FOR PUBLIC HEALTH USE ONLY			
CAUSE OF FETAL DEATH	17. FETAL DEATH WAS CAUSED BY:		18. WAS DEATH REPORTED TO CORONER?
	IMMEDIATE CAUSE	(A) Extreme Prematurity	<input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO
	DUE TO	(B)	19A. WAS AUTOPSY PERFORMED?
	DUE TO	(C)	<input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO
19B. WAS IT USED IN DETERMINING CAUSE OF DEATH?		<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO	
20. OTHER SIGNIFICANT CONDITIONS OF FETUS OR BIRTH MOTHER CONTRIBUTING TO FETAL DEATH BUT NOT RELATED TO CAUSE GIVEN IN ITEM 17.			
GENETIC FATHER	21. HISPANIC, LATINO, OR SPANISH? (IF YES, SPECIFY ORIGIN)	22. RACE—Up to 3 Races/Ethnicities May Be Listed	23. EDUCATION—Highest Level/Degree
	YES <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/>	Caucasian, Japanese, Korean	14
GENETIC MOTHER	24. HISPANIC, LATINA, OR SPANISH? (IF YES, SPECIFY ORIGIN)	25. RACE—Up to 3 Races/Ethnicities May Be Listed	26. EDUCATION—Highest Level/Degree
	YES <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/>	Caucasian, Black	14

Este formulario se utiliza para crear el certificado de fallecimiento retrasado de feto por orden judicial. Ingrese toda la información que conozca. Si lo desconoce, ingrese "UNK". Nota: Solo se requieren las siguientes cinco (5) secciones

- El feto
- Lugar del evento
- Padre
- Madre
- Información confidencial para el uso del Departamento de Salud Pública.

Fin de instrucciones.



# Matrimonio – Instrucciones

Para evitar retrasos en el procesamiento, siga las siguientes instrucciones sobre como completar el formulario VS 122 - *Orden Estableciendo el Hecho de matrimonio y Orden judicial de Registro de matrimonio.*

## Página 1 – Orden Estableciendo el hecho de Matrimonio

ORDER ESTABLISHING FACT OF MARRIAGE	
In the Superior Court of the State of California	
In and for the County of <u>(enter county where court is located)</u>	
In the matter of the petition of <u>(Enter name of petitioner)</u>	Number <u>(This is assigned at the court)</u>  Department <u>(This is assigned at the court)</u>
To establish the fact of marriage of <u>Enter name of first spouse</u> and <u>(Enter name of second spouse)</u>	

**La información de la corte debe ser ingresada en esta sección**

Nota: El tribunal asigna cierta información, incluyendo el departamento y el numero de orden judicial.

## Información de la petición

The verified petition of <u>Mary Jane Smith</u> to establish the fact of marriage of <u>John Michael Smith and Mary Jane Smith</u> having been filed herein on the <u>1st</u> day of <u>May</u> , A.D., 20 <u>09</u> , and such petition having by an order of court been duly set for hearing on the <u>2nd</u> day of <u>May</u> , A.D., 20 <u>09</u> , at the hour of <u>9</u> o'clock <u>a.</u> m. of said day; and now on said day said matter coming on regularly for hearing and it appearing to the satisfaction of this court from the evidence introduced that the said <u>Mary Jane Smith</u>
--

**La petición debe de incluir la siguiente información**

- Nombre del peticionario
- Nombres se personas cuyo matrimonio se está estableciendo
- La fecha en que se presentó la orden judicial.
- La fecha de la audiencia.

## Información del Matrimonio

petitioner herein, is beneficially interested in establishing of record the fact of the marriage of said <u>John Michael Smith and Mary Jane Smith</u>
in that <u>there is no marriage record on file</u>
and it appearing that on the <u>15th</u> day of <u>June</u> , A.D., 20 <u>06</u> , the marriage, each to each other, of <u>John Michael Smith</u> and <u>Mary Jane Smith</u> occurred, and was solemnized at <u>Sacramento</u> , in the County of <u>Sacramento</u> , State or Country of <u>California</u> ; that said marriage has not been registered in conformity with

Ingrese la información de matrimonio en esta sección:

- El nombre de personas cuyo matrimonio se está estableciendo
- Una razón breve por la que se registra el matrimonio través la corte
- La fecha de matrimonio

# Matrimonio – Instrucciones (continuación)

## Información de la corte

It is therefore ordered, adjudged, and decreed that on the 15th day of June, A.D., 2006, the marriage, each to each other, of John Michael Smith and Mary Jane Smith occurred at Sacramento, County of Sacramento, State or Country of California.

Este es un resumen de la petición que generalmente se ingresa una vez que el tribunal concede la petición. Nota: Es posible que el tribunal le pida que lo complete.

## Page 2 - Orden Estableciendo el hecho de Matrimonio

COURT ORDER DELAYED CERTIFICATE OF MARRIAGE STATE OF CALIFORNIA						
STATE FILE NUMBER			LOCAL REGISTRATION NUMBER			
NO ERASURES, WHITEOUTS, PHOTOCOPIES, OR ALTERATIONS						
TYPE OR PRINT CLEARLY IN BLACK INK ONLY – THIS FORM BECOMES THE OFFICIAL MARRIAGE RECORD						
<input type="checkbox"/> Common <input type="checkbox"/> Bride FIRST PERSON DATA	1A. FIRST NAME	John		1B. MIDDLE	Michael	
	1C. CURRENT LAST	Smith		1D. LAST NAME AT BIRTH (IF DIFFERENT THAN 1C)	---	
	2. DATE OF BIRTH (MMDDCCYY)	3. STATE/COUNTRY OF BIRTH	4. # PREV. MARRIAGES/SRDP	5A. LAST MARRIAGE/SRDP ENDED BY: <input type="checkbox"/> DEATH <input type="checkbox"/> DISSO <input type="checkbox"/> ANNULMENT <input type="checkbox"/> TERM SRDP <input type="checkbox"/> N/A	5B. DATE ENDED (MMDDCCYY)	---
	07/04/1980	CA	0			
	6. ADDRESS	7. CITY	8. STATE / COUNTRY	9. ZIP CODE		
	1234 Main Street	Sacramento	CA/USA	95817		
	10A. MAILING ADDRESS (IF DIFFERENT)	10B. CITY	10C. STATE	10D. ZIP CODE		
	---	---	---	---		
	11A. FULL BIRTH NAME OF FATHER/PARENT	11B. STATE OF BIRTH (IF OUTSIDE U.S., ENTER COUNTRY)				
	James Mark Smith	CA				
12A. FULL BIRTH NAME OF MOTHER/PARENT	12B. STATE OF BIRTH (IF OUTSIDE U.S., ENTER COUNTRY)					
Judith Jane Jones	CA					
<input type="checkbox"/> Common <input type="checkbox"/> Bride SECOND PERSON DATA	13A. FIRST NAME	Mary		13B. MIDDLE	Jane	
	13C. CURRENT LAST	Brown		13D. LAST NAME AT BIRTH (IF DIFFERENT THAN 13C)	---	
	14. DATE OF BIRTH (MMDDCCYY)	15. STATE/COUNTRY OF BIRTH	16. # PREV. MARRIAGES/SRDP	17A. LAST MARRIAGE/SRDP ENDED BY: <input type="checkbox"/> DEATH <input type="checkbox"/> DISSO <input type="checkbox"/> ANNULMENT <input type="checkbox"/> TERM SRDP <input type="checkbox"/> N/A	17B. DATE ENDED (MMDDCCYY)	---
	03/19/1981	CA	0			
	18. ADDRESS	19. CITY	20. STATE / COUNTRY	21. ZIP CODE		
	1234 Main Street	Sacramento	CA/USA	95817		
	22A. MAILING ADDRESS (IF DIFFERENT)	22B. CITY	22C. STATE	22D. ZIP CODE		
	---	---	---	---		
	23A. FULL BIRTH NAME OF FATHER/PARENT	23B. STATE OF BIRTH (IF OUTSIDE U.S., ENTER COUNTRY)				
	William Charles Brown	CA				
24A. FULL BIRTH NAME OF MOTHER/PARENT	24B. STATE OF BIRTH (IF OUTSIDE U.S., ENTER COUNTRY)					
Martha Marie Miller	CA					
FACTS OF MARRIAGE	25. DATE OF MARRIAGE--MMDDCCYY	26. CITY/TOWN OF MARRIAGE	27. COUNTY OF MARRIAGE			
	06/15/2006	Sacramento	Sacramento			
NEW NAMES (IF ANY)	NEW MIDDLE AND LAST NAME OF PERSON LISTED IN 1A – 1D (IF ANY) FOR USE UPON SOLEMNIZATION OF THE MARRIAGE (IF DIFFERENT THAN 1B AND 1C)					
	28A. FIRST - MUST BE SAME AS 1A	28B. MIDDLE	28C. LAST			
	---	---	---			
	NEW MIDDLE AND LAST NAME OF PERSON LISTED IN 13A – 13D (IF ANY) FOR USE UPON SOLEMNIZATION OF THE MARRIAGE (IF DIFFERENT THAN 13B AND 13C)					
29A. FIRST - MUST BE SAME AS 13A	29B. MIDDLE	29C. LAST				
Mary	Jane	Brown-Smith				

Este formulario se utiliza para crear el certificado de matrimonio por orden judicial. Ingrese toda la información que conozca. Si lo desconoce, ingrese "UNK." Nota: Solo se requieren las siguientes cuatro (4) secciones

- Nombre de la primera persona
- Nombre de la segunda persona
- Hechos del matrimonio
- Nuevos nombres (si los hay)

Fin de instrucciones.

## Orden Certificada de la Orden Judicial

Se requiere una orden certificada que establezca el hecho de nacimiento, muerte, muerte fetal o matrimonio, ya que esto certifica que la orden presentada es una copia fiel de lo que la corte tiene en el archivo.

Una copia “certificada” de la corte es una fotocopia de la orden original firmada por el juez y con fecha, que contiene un (a):

- Sello judicial original frente o al reverso de la copia certificada y no en una hoja de papel en blanco
- Firma o sello de firma del juez.
- Firma o sello de firma del secretario de la corte (court clerk).

---

## Nombre y domicilio del solicitante

Envíe una hoja que identifique el nombre y el domicilio de la persona que va a recibir la copia certificada del certificado registrado.

---

## Tarifa apropiada

Hay una tarifa de registro de veintiséis dólares (\$ 26), que incluye una (1) copia certificada del certificado.

- Cada copia certificada adicional requiere la siguiente tarifa:
  - **Nacimientos**, cada copia adicional cuesta veintinueve dólares (\$ 29)
  - **Muertes**, cada copia adicional cuesta veinticuatro dólares (\$ 24)
  - **Muertes fetales**, cada copia adicional cuesta veintiún dólares (\$ 21)
  - **Matrimonios**, cada copia adicional cuesta diecisiete dólares (\$ 17)
- Los cheques o giros postales deben hacerse pagaderos a CDPH Vital Records.
- Los giros postales internacionales para solicitudes fuera del país deben pagarse en dólares estadounidenses.

# Declaración jurada notariada

Una persona autorizada debe presentar una **declaración jurada** ante notario para recibir una copia certificada autorizada del certificado enmendado. Lista de personas autorizadas:

- ✓ Registrante (Nombre en el certificado)
- ✓ Abuelo / nieto del inscrito
- ✓ Autorizado por orden judicial (*Incluya copia de la orden judicial.*)
- ✓ Aplicación de la ley / Gobierno Agencia (Realización de asuntos oficiales)
- ✓ Madre /Padre/ tutor legal de la registrante (El tutor legal debe proporcionar documentación.)
- ✓ Hijo / hermano del inscrito
- ✓ Cónyuge / Pareja Doméstica Registrada del Registrante
- ✓ Abogado que representa el patrimonio del registrante o del registrante.
- ✓ Padre / tutor legal del inscrito (el tutor legal debe proporcionar documentación).
- ✓ Abogado / Agencia de adopción autorizada (Bajo la Sección 3140 o 7603 del Código de Familia de CA)
- ✓ *Solo para muertes: Individuos especificados en la Sección 7100 (a) (1) - (a) (8) del HSC*

## La declaración jurada ante notario debe:

- Incluir una declaración de pena de perjurio.
- Identificar la relación del solicitante con el registrante.
- Estar firmada en presencia de un notario público.
- Contener el sello oficial del notario. (**NOTA:** Una declaración jurada notarizada por un notario extranjero debe tener una apostilla adjunta. Las notarizaciones extranjeras obtenidas en una embajada o consulado de los Estados Unidos no requieren una apostilla.)

Vea una muestra de una declaración jurada a continuación. (El notario completa la sección Certificado de reconocimiento después de que se atestigua la firma del solicitante).

SWORN STATEMENT	
I, _____, declare under penalty of perjury under the laws of the State of California,	
(Applicant's Printed Name)	
that I am an authorized person, as defined in California Health and Safety Code Section 103526 (c), and am eligible to receive a certified copy of the birth, death, or marriage certificate of the following individual(s):	
Name of Person Listed on Certificate	Applicant's Relationship to Person Listed on Certificate
<small>(The remaining information must be completed in the presence of a Notary Public or CDPH Vital Records staff.)</small>	
Subscribed to this _____ day of _____, 20____, at _____, _____ (State)	
(Day) (Month) (City)	
_____ (Applicant's Signature)	
<b>CERTIFICATE OF ACKNOWLEDGMENT</b>	
<small>A notary public or other officer completing this certificate verifies only the identity of the individual who signed the document to which this certificate is attached, and not the truthfulness, accuracy, or validity of that document.</small>	

## Preguntas frecuentes

### **P: ¿Dónde puedo encontrar formularios de solicitud?**

**R:** Los formularios de solicitud se encuentran en la página web de CDPH-VR titulada [Formularios de registros, datos y estadísticas](https://www.cdph.ca.gov/Programs/PSB/Pages/BirthDeathMarriageCertificates.aspx).  
(<https://www.cdph.ca.gov/Programs/PSB/Pages/BirthDeathMarriageCertificates.aspx>)

### **P: ¿Dónde puedo encontrar folletos informativos?**

**R:** Los folletos informativos para todo tipo de enmiendas se pueden encontrar en la página web de CDPH-VR titulada [Folletos de registros vitales](https://www.cdph.ca.gov/Programs/CHSI/Pages/Vital-Record-Pamphlets.aspx).  
(<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CHSI/Pages/Vital-Record-Pamphlets.aspx>)

### **P: ¿Cómo obtengo una orden judicial?**

**R:** El personal de CDPH-VR no puede brindar asesoramiento legal, ni tiene información sobre el proceso legal. Puede encontrar información útil sobre el proceso judicial visitando el sitio web de la [corte](http://www.courts.ca.gov/). (<http://www.courts.ca.gov/>)

### **P: ¿Quién puede solicitar que se establezca el certificado de retraso en la orden judicial?**

**R:** Cualquier persona interesada puede presentar una petición al tribunal superior en cualquiera de los siguientes:

- El condado en el que supuestamente ocurrió el nacimiento, la muerte o el matrimonio.
- El condado de residencia de la persona cuyo nacimiento o matrimonio se pretende establecer.
- El condado en el que estaba domiciliada la persona en la fecha de fallecimiento.

### **P: ¿Cuál es el tiempo de procesamiento actual?**

**R:** El tiempo de proceso actual se encuentra en el [sitio web](https://www.cdph.ca.gov/Programs/CHSI/Pages/Vital-Records-Processing-Times.aspx) de CDPH-VR.  
(<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CHSI/Pages/Vital-Records-Processing-Times.aspx>)

### **P: ¿Se devolverán mis documentos?**

**R:** No se devolverán los documentos enviados, incluyendo las copias certificadas de las órdenes judiciales. Guardé copias de todos los documentos que envié a CDPH-VR.

### **P: ¿Qué pasa si todavía tengo preguntas?**

**R:** Comuníquese con la Unidad de Servicio al Cliente de CDPH-VR por correo electrónico a [AmendVR@cdph.ca.gov](mailto:AmendVR@cdph.ca.gov) o por teléfono al (916) 445-2684.



## INSTRUCCIONES DE DECLARACIÓN JURADA

- Solo se requiere una declaración jurada para obtener múltiples registros al mismo tiempo.
- Las personas autorizadas deben completar la parte superior de la declaración jurada firmando e identificando su relación con la persona que figura en el certificado.
- Las declaraciones juradas deben ser notariadas para las solicitudes de copias autorizadas. **La policía, las agencias gubernamentales y los establecimientos funerarios (solo registros de defunción) están exentos del requisito de notario, pero deben completar la parte superior de la página de declaración jurada.**
- Una declaración jurada notariada por un notario extranjero debe tener una apostilla adjunta. Las notarizaciones extranjeras obtenidas por un Embajador, Ministro, Cónsul, Vicecónsul o Agente Consular de los Estados Unidos, o de un Juez de Tribunal con registro en un condado extranjero no requieren una apostilla.

## RELACIÓN CON EL REGISTRANTE

### Lista de personas autorizadas:

- El solicitante de registro o un padre, tutor legal, hijo, abuelo, nieto, hermano, cónyuge o pareja de hecho del solicitante de registro.
- Alguien con derecho a recibir el registro como resultado de una orden judicial o un abogado o agencia de adopción con licencia que solicite el registro de nacimiento para cumplir con los requisitos de la Sección 3140 o 7603 del Código de Familia. (Incluya una copia de la orden judicial).
- Un miembro de una agencia de aplicación de la ley o un representante de otra agencia gubernamental, según lo dispuesto por la ley, que realiza negocios oficiales. (Las empresas que representan a una agencia gubernamental deben proporcionar autorización de la agencia gubernamental).
- Cualquier persona o agencia autorizada por ley o designada por un tribunal para actuar en nombre del solicitante de registro o del patrimonio del solicitante de registro (incluya una copia del poder notarial o documentación que lo identifique como albacea).
- Un abogado que representa a la persona registrada o al patrimonio de la persona registrada.
- Cualquier agente o empleado de un establecimiento funerario que actúa dentro del curso y el alcance del empleo y en nombre de las personas especificadas en HSC § 7100 (a) (1)-(8).
- Sobreviviente pariente más cercano (como se especifica en HSC § 7100).

**SWORN STATEMENT**

I, \_\_\_\_\_, declare under penalty of perjury under the laws of the  
 (Applicant’s Printed Name)

State of California, that I am an authorized person, as defined in California Health and Safety Code Section 103526 (c), and am eligible to receive a certified copy of the birth, death, or marriage certificate of the following individual(s):

Registrant (Name of person whose certificate you are requesting)	Applicant's Relationship to Registrant (Must be an authorized person)

*(The remaining information must be completed in the presence of a Notary Public or CDPH Vital Records staff.)*

Subscribed to this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.  
 (Day) (Month) (City) (State)

\_\_\_\_\_  
 (Applicant’s Signature)

**CERTIFICATE OF ACKNOWLEDGMENT**

A notary public or other officer completing this certificate verifies only the identity of the individual who signed the document to which this certificate is attached, and not the truthfulness, accuracy, or validity of that document.

State of \_\_\_\_\_

County of \_\_\_\_\_

On \_\_\_\_\_ before me, \_\_\_\_\_, personally appeared \_\_\_\_\_,  
 (Insert name and title of the officer)

who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person(s) whose name(s) is/are subscribed to the within instrument and acknowledged to me that he/she/they executed the same in his/her/their authorized capacity(ies), and that by his/her/their signature(s) on the instrument the person(s), or the entity upon behalf of which the person(s) acted, executed the instrument. I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct

WITNESS my hand and official seal.  
 (SEAL)

\_\_\_\_\_  
 (SIGNATURE OF NOTARY PUBLIC)

